

PRÓLOGO

La publicación de esta monografía representa, junto a un trabajo excelente, la aportación a un proyecto común de alcance panhispánico y la culminación de una labor de equipo, cuyo testigo quiso recoger el autor de estas páginas en el año 2010. En aquel momento, todavía como alumno de máster, Felipe Jiménez Berrio realizó las primeras entrevistas para su trabajo final, publicado en 2013, sobre el léxico disponible de los inmigrantes escolares no hispanohablantes; poco tiempo después, en los comienzos de su tesis doctoral, con la naturalidad de quien resta importancia a las tareas difíciles e ingentes, acometió las encuestas de un número nada desdeñable de alumnos de dos cursos de primaria y dos de secundaria de once centros de la zona de Pamplona y comarca: se encargó de entablar los contactos, de solicitar los permisos correspondientes y de realizar personalmente la prueba en la mayoría de los casos, hasta alcanzar más de los 460 informantes que, finalmente, constituyeron la base de su estudio.

Este inicio, imperceptible en la lectura del libro, resume a la perfección la capacidad de su autor, y auguraba ya entonces un trabajo de calidad extraordinaria, que vino a confirmarse más tarde. En efecto, en esta obra Jiménez Berrio se adueña con destreza de la metodología sociolingüística, que aplica meticulosamente, adaptada con voz propia a las características de su muestra: la propia de una zona bilingüe español-euskera, en la que deben contemplarse diferentes modelos lingüísticos, al lado del denominado *British*, de reciente implantación en el sistema educativo español, o la que corresponde a alumnos que han vivido los primeros pasos de las materias AICLE, lo que le obligó a añadir una nueva variable a su estudio.

Aun siendo estos que acabo de citar indicios del valor incuestionable de esta obra, uno de sus mayores méritos reside, creo, en el universo de población considerado, que, hasta el momento, ha sido atendido en menor medida que otros, tal vez porque excede, en principio, del objetivo panhispánico común. Sin embargo, como demuestra Jiménez Berrio, la indagación sobre esta etapa constituye el único modo de obtener un panorama completo y fiable de la competencia léxico-semántica en lengua materna y, consecuentemente, de actuar de manera eficaz sobre sus métodos de enseñanza.

En las páginas de este libro el lector encontrará, además, decisiones, siempre sabias, de su autor. Tras la aparente sistematicidad, y, por ende, presupuesta simplicidad de la aplicación de una metodología ya forjada, cada criterio de edición y de lematización, y, en su caso, las innovaciones o modificaciones sobre la bibliografía precedente, han sido fruto de una reflexión detenida y cuidadosa, que, con buen criterio, lo han llevado a escoger, en la mayoría de los casos, la solución formalmente más sencilla, calibrando siempre con tino la proporción entre la pérdida de información y la rentabilidad de una notación excesivamente compleja; todo ello sin perder de vista en ningún momento la viabilidad de las comparaciones intermuestraes. Precisamente esta posibilidad es la que otorga al trabajo su sentido más pleno en el conjunto de las investigaciones sobre léxico disponible, permitiendo cotejar sus datos con los análisis de otras sintopías, en lo que se refiere a la representatividad de variables y al propio diccionario, fin último de este tipo de estudios, que solo puede alcanzarse desde un trabajo riguroso como el presente.

No quiero concluir estas palabras preliminares sin agradecer al autor la oportunidad que me ha brindado de celebrar públicamente la presentación de su primera monografía, que debe continuar con aportaciones que han de venir después. La celebro, desde luego, porque constituye una contribución científica inestimable, pero la celebro muy especialmente -permítaseme en este punto dejar paso al afecto, ajeno a la objetividad del juicio académico- por ser obra de su autor, primero discípulo, amigo y colega después, con el que compartir este, y otros trabajos, ha constituido un verdadero placer.

Pamplona, 25 de abril de 2019

CRISTINA TABERNEIRO
Universidad de Navarra